

猫头鹰在黄昏起飞



[猫头鹰在黄昏起飞 下载链接1](#)

著者:[日]川上未映子

出版者:上海译文出版社

出版时间:2019-6-1

装帧:平装

isbn:9787532781676

《猫头鹰在黄昏起飞》是村上春树迄今为止接受过的极其长的长访谈。

由日本新一代风头极劲的年轻女作家川上未映子提问，村上春树回答，采访前后历时四次，集结成书。

书名以大哲学家黑格尔的名言“密涅瓦的猫头鹰在黄昏起飞”为题，紧跟《刺杀骑士团长》之后推出。讲述了《刺杀骑士团长》诞生背后的故事，同时以作家独特的细腻发问角度，让村上难得道出了许多为人知的创作谜辛、少年时期的经历、对女权主义的看法，以及对自己的世界声誉、日常生活乃至对离世后的思考等。

采访进行时，正值村上春树执笔《刺杀骑士团长》期间，几大谜团呼之欲出。

这是一部极为深入探析村上世界的访谈记录，是一部献给万千村上粉的饕餮盛宴。

芥川奖得主、自少女时代起就是忠粉的川上对村上的一切打破砂锅问到底。

骑士团长和理念的关系？

比喻到底是怎么酝酿出来的？

新作为数十万人阅读的心情？

大家都想问却问不到的问题，原原本本一字不漏地如实记录。

历时11个小时、13万字大容量的访谈。

作者介绍：

村上春树 (MURAKAMI HARUKI)

日本作家。1949年1月12日生于京都。

1979年以《且听风吟》登上文坛。主要长篇小说有《寻羊冒险记》、《世界尽头与冷酷仙境》、《挪威的森林》、《国境以南、太阳以西》、《奇鸟行状录》、《海边的卡夫卡》等。另有《神的孩子全跳舞》、《东京奇谭集》等短篇小说集、随笔集、游记、翻译作品等诸多著作。

荣获多个世界级文学奖项。2006年凭《海边的卡夫卡》获得弗兰茨·卡夫卡奖，凭《盲柳与睡女》获得弗兰克·奥康纳国际短篇小说奖，并于2009年获得耶路撒冷文学奖，2011年获得加泰罗尼亚国际奖，2016年获得安徒生文学奖等。

川上未映子 (MIEKO KAWAKAMI)

日本作家、歌手、演员。1976年8月29日生于大阪。

2007年以小说《我的牙齿、比率或世界》登上文坛，入围第137届芥川奖，同年获得早稻田大学第1届坪内逍遙大奖鼓励奖。

2008年小说《乳与卵》获得第138届芥川奖。2009年诗集《用尖端刺或被刺都不错》获得第4届中原中也奖。2010年小说《天堂》获得平成21年度艺术选奖文部科学大臣新人奖和第20届紫式部文学奖。2013年诗集《水瓶》获得第43届高见顺奖。短篇小说集《说什么爱的梦》获得第49届谷崎润一郎文学奖。2016年《憧憬》获得渡边淳一文学奖。凭借《玛丽的爱的证明》入选2016年度格兰塔最佳日本年轻小说家。另著有《所有半夜三更的恋人们》等。2017年和村上春树共著访谈录《猫头鹰在黄昏起飞》。

曾担任《早稻田文学增刊女性号》责任编辑。2018年最新出版小说《紫藤花和三个女人》。

目录: 写在前面——川上未映子

第一章 优秀的鼓手不击打最关键的音

朗读会的回忆

“诉说”的变化

文件柜的存在

关于“人称”

出场人物，不羁的灵魂们

真正的现实性是超越现实的东西

让故事“潜入”

文章的节奏，取决于修改

村上春树令人惊讶的“坦率”

关于中上健次的回忆

“脑袋沸腾”的时候

追求惟独自己才能做的事

始于和书相遇的奇迹

将来，爵士乐酒吧……

第二章 地下二层发生的事

书名和人称如何确定

觉得“恶”的形式变了

下到地下室的危险

因为那是我的洞穴风格

我不是艺术家类型

要想“无计划”地写小说……

猫头鹰和作家的文件柜

引水员三十五六岁正好

信用交易，把时间拉向自己这边

地下一层的“闷闷不乐室”问题

“渥美清和寅次郎”可不好办

免色留下的谜

我的理念和那个无关

精神主义者同小说家的差异

但愿是积极的结尾

您本身因写作而有了变化吗？

第三章 失眠之夜和胖邮差同样罕见

只要语句不断改变，就无需害怕

《挪威的森林》和虚幻脚本

真正追求的，可能不是男性吧

通过写作了解自己

不让读者入睡的两个秘诀

活法难教，写法也一样

文体是心灵之窗

拉手领去哪里的存在

女性是否过于承担性方面的职责

这样的女人，以前从未读过

触摸地下潜藏的自身影子的瞬间

第四章 即使没纸，人也不断讲述

日记留不下，记录数字

先适当跳过不写即可

好像开始了新的第一人称世界

过去写的书老了，没办法重读

如同斯普林斯汀的自问
我不过负责产业链的生产罢了
死了会怎么样
语言是独自行走的东西
想比真正的炸牡蛎还更能刺激食欲
善的故事和远古洞穴相连
写在访谈后——村上春树
· · · · · (收起)

[猫头鹰在黄昏起飞](#) [下载链接1](#)

标签

村上春树

访谈

日本

随笔

文学

村上春樹

川上未映子

写作

评论

林华少真乃翻译界大咖名流，此书翻译得真乃举世无双，华语文坛可与之比肩者，无出其右。若是哪日村上摘得诺奖桂冠，斯德哥尔摩的殿堂里，必定也需要响起林先生的声音，至少就目前而言，他对于村上的推介在当今人类世界中举足轻重，力压各界翻译群雄，可堪千年难遇之才。下一本，期待他能比村上发挥得更好。

对翻译大失所望。就算这个访谈确实也是一男一女，但内容是很专业的文学问答，川上未映子也是在日本文坛早就获得肯定的职业小说家，没有必要译成村上小说里男女对话的那种调调，这俩人也不是村上小说里那种男女，是两个文学专业人士在探讨文学问题，干嘛给他俩对话的语调加这么多戏。不是每个女性都像村上小说人物那么说话的，也希望翻译时能尊重川上未映子，她不是小说里出现的、让小说看起来更精彩的“客体女子”，而是一个活生生的、有自己独立人格的人，访谈里她的问题也非常专业。故意往小说的那种说话方式靠，导致村上阐述自己的文学观的时候，那些话都有点读不懂。把访谈当小说译，这个理解出发点完全失败。

这本书的翻译腔真的达到了阅读障碍的水平…对不起了林老师，这我要吐槽了

林少华先生，全网第一毁书达人

被翻译逼疯的一本书。举几个例子：“有人适合成名有人不适合。痛快说来，我完全不适合。”“关键是要把（写作）技术组织和统合起来”“采访过后就要把录音带倒过来。让它在我本人身上钻一遍，”我靠，这钻一遍是穿山甲吗。。。

太多语焉不详的林氏翻译，看不下去了……“魔感”是什么东西？神力，还是有点疯狂的颠覆之术？看《巴黎评论》里，村上有提到自己以及世界上大多数人都有“病态”“疯狂”的一部分，写作的时候他可以清楚地感受到意识中疯狂的那一部分。如果说的就是这个所谓的“魔感”，那译得也是够魔性了。但村上小说之外的随笔、访谈什么的真的有趣，现实中的他比小说中作为意识体的他丰富了许多。

一星给机翻般的翻译。如果说以前网友对于林少华翻译的声讨只停留在文风上，我是愿意尊重的。但这本书基本的语句通顺都做不到，某些句子甚至到了让人读不懂的地步了。这是林少华本人翻译的吗？根据林以前的译作来看不至于差成这样。出版社校对都不校对，语义不明、莫名其妙的句子就这样堂而皇之地出现在正版出版物中，不奇怪么？

林少华在这本书里的翻译腔已经浓到没法正常阅读了。5星给村上春树，-1星给不加剪辑的作者访谈，-2星给林老师

别看了，不值得浪费时间

访谈村上创作之道，等于林少华出书翻译了《我的职业是小说家》。

自杀七十团两星，这个约分式狗屎翻译真的一星都嫌多了，建议各位村上粉还是看台版吧。。

这本访谈录的定位绝非创作心法，但凡涉及到创作问题，村上总是语焉不详，或是自己忘记怎么想出来的了，或是一句“就那样自然而然发生了”。作者不解释自己的创作企图固然可以用“自己也不知当时为何这么构思”“一千读者眼里的哈姆雷特”等来搪塞发问者，但屡次这么干到底会滑入一种危险边缘：到底是为了读者好还是自己都没想清楚？相比起对谈创作本身的兴致寥寥，对于“坚持和自律”的创作习惯倒是从《跑》就一再重复不厌其烦。什么每天写上十页纸，无论有没有感觉都要硬写啦（这或许可以解释那些成书后无关痛痒的琐碎风景描写怎么诞生的）。正好近期在看《巴黎评论4》，对比之下，能看到那些欧美作家在访问者面前的诚恳是远远大于村上的，对于自身的局限性，对于自己的偏好与缺陷，都和盘托出。所以这到底沦为了一本来听村上大爷聊天的对话集。

村上依然是我的薯片可乐

应该是一本很有价值的访谈录，所以得去买本台版(摊手)

日式翻译腔真是大变

第一次觉得读起来十分不顺畅，甚至有点拗口；一直以来读的都是林少华译版，按理说应该早已习惯了他的行文风格，不知道是自己的阅读能力骤降，还是林少华老师这次打了折扣

翻译不行啊

作为魔羯座的村上春树。

得到APP每天听本书分享：本书给读者提供了村上春树写小说的工作方式，这是一个顶尖高手做项目的方法：共分为三个阶段：准备阶段尽量积累经验和素材，就像往抽屉里塞备用的东西一样，然后，等待恰当的写作时机到来；施工阶段要一口气写下去，在这个阶段，要有工作纪律，每天规律产出，在村上看来，这个阶段，故事如何推进是作家不能控制的，作家能做的是用上自己日常修炼的文体；接着是修改阶段，村上把修改看得非常重要，他的作品基本都是改出来的。

最后，在跟读者的关系上，村上把作品畅销的原因归结为：信用交易。读者相信他，愿意买他的小说，这就是一种信用交易。为了维持这种信用交易，村上付出的代价就是，必须精益求精去打磨自己的作品。

流水账的访谈，关于如何完成一部作品的一些访谈

[猫头鹰在黄昏起飞 下载链接1](#)

书评

前些年，在《我的职业是小说家》一书中，村上春树谈论过很多关于自己如何走上作家之路的故事，新书《猫头鹰在黄昏起飞》则以日本年轻女作家川上未映子与村上春树一问一答的访谈录形式更加深入地展示村上创作背后的秘笈。本书由四次访谈组成，第一次是2015年《我的职业是小说家…

花了一周時間斷斷續續把這本書看完。自己看過的村上的書並不能算多，也許看的隨筆和游記還多過小說。個人最喜歡村上春樹的《斯普特尼克戀人》，在本書裏也提到過這是耗盡了以往自己喜歡使用的文體的一本書，也相當於是把過去喜歡用的比喻用到極限。回頭想想還真是奇妙，本來看…

“猫头鹰在黄昏起飞”用来形容村上春树真的很贴切，因为村上春树是一个超自律的人，每天清晨起床，写作5-6个小时，每天写10页稿件，每页至少400个字。如此自律又竭尽全力地写作，其实就是在践行他个人的“信用交易”理念——作家竭尽全力地写作以求读者多多关照，读者相信作家...

你是否盼望过有这么一天，能见到散发传奇光芒的“大神”，并就着美好的咖啡、甜点和音乐，不赶时间地聊聊天？毕竟对于自己仰慕已久的人，我们期待的绝不只是一个握手、一句“我好喜欢你”的距离啊。

最近读到村上春树的长访谈集《猫头鹰在黄昏起飞》中文版，一边秒变羡慕嫉妒的...

想象一下，他跟读者说：这本小说是个黑匣子，但是我真的花了很多时间，尽心竭力去写，它绝对不是什么莫名其妙的东西，请收下吧。

他想象读者回答：好的，明白了。然后掏钱买书走人。

这就是一种信用交易。因为读者根本不可能看完小说再决定买不买。村上说：“归根结底，小说家...

仅上海译文出版社出版的村上春树作品，就已达44种。我没有全部读过，但读过大多数。有意思的是，我最喜欢的村上春树作品，都不在44种之列。《碎片——令人怀念的1980年代》、《大萝卜和难挑的鳄梨》、《无比芜杂的心绪》和《与小泽征尔共度的午后音乐时光》，是南海出版公司出...

总体观感

打开这本以《刺杀骑士团长》为重心的访谈录，因访问者川上未映子作为村上铁粉而对其作品烂熟于心的扎实储备，和她同为勤于思考创作者的思考深度相得益彰而使这本书读起来意外的畅快而又时不时让人啧啧点头；

在我看来，这是本难得的好书，其中村上作为‘绘画对象’固...

密涅瓦是古罗马神话中的智慧女神。她身旁的猫头鹰是思想和理性的象征，传说其在黄昏起飞就可以看见白昼发生的一切。德国大哲学家黑格尔曾用“密涅瓦的猫头鹰在黄昏起飞”比喻哲学是一种反思、沉思的理性。日本著名作家村上春树的最新访谈录《猫头鹰在黄昏起飞》，借用黑格尔的...

从1979年出版第一部长篇小说《且听风吟》到今天，村上春树已经坚持写作四十年了。四十年里，他出版了15部长篇小说，30多部短篇小说，不计其数的随笔和报告文学，同时他还翻译了多部外国小说。虽然七次陪跑诺贝尔奖，但是他从第一部小说开始，就不断地将“群像新人奖”“卡夫...

[猫头鹰在黄昏起飞 下载链接1](#)